

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Established 2006



288 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 ☩ (714) 775-6200 ~ Fax: (714) 775-6226
Parish Website: www.ourladyoflavang.org ☩ Email address: parish@ourladyoflavang.org

The Holy Family of Jesus Mary and Joseph December 26, 2010

CLERGY ☩ BAN MỤC VỤ ☩ CLERO

Rev. Bill Cao,
Administrator Ext. 201
Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R.,
Parochial Vicar Ext. 204
Deacon Jerry Hóa Đào
714-775-5422
Deacon Rigoberto Maldonado
714-554-0390

PARISH OFFICE STAFF

OFFICE MANAGER Hilda McLean

OFFICE HOURS

Monday- Friday 9:00 am - 7:00 pm
Saturday 9:00 am - 5:00 pm
Sunday 8:00 am - 2:00 pm

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ ☩ HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 am Thứ Hai, Thứ Tư, và Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 am Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy/ Misa del Sábado

8:30 am Tiếng Việt
5:30 pm (Vigil) English
7:00 pm (Vigilia) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 am Tiếng Việt
10:00 am Tiếng Việt
12:00 pm Español
4:30 pm Tiếng Việt

FAITH FORMATION CHƯƠNG TRÌNH HỌC HỎI ĐỨC TIN FORMACION CRISTIANA

RELIGIOUS EDUCATION / GIÁO LÝ / CATECISMO

Sr. Diễm Mai Trần, LHC Tiếng Việt Ext. 207
Elvira Lamas Español Ext. 206

CONFIRMATION / THÊM SỨC / CONFIRMACIÓN

YOUTH 4 TRUTH/

Paola Flores English Ext. 208

RCIA / GIÁO LÝ TÂN TÔNG / RICA

Paola Flores English Ext. 208
Paul Nguyễn Tiếng Việt 714-487-7194
Marina Rubalcaba Español 714-679-5967

EUCARISTIC YOUTH / THIẾU NHI THÁNH THỂ / EUCARISTÍA JUVENIL

Minh Nguyễn 714-725-8504 thieunhilavang@gmail.com

SINH HOẠT CỦA BAN GIÚP LỄ

Fr. Anthony Nguyễn 714-775-6200

TRƯỜNG VIỆT NGỮ (SLCE)

Andrew Tân Nguyễn 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSIONS / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday/Thứ Năm/Jueves 9:00 - 9:45 am Trilingual
Saturday/Thứ Bảy/Sábado 4:15 - 5:00 pm Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH ☩ SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.
Por favor llame a la oficina para más información.

SUY NIỆM VÀ THÔNG BÁO

Ngày 26 tháng 12 năm 2010

Ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

“Một ngôi sao sáng ngời, một hài nhi đang nghỉ ngơi, một người Mẹ đang mỉm cười, một thế giới đang sướng vui, một phép lạ đã xảy ra từ lâu nhưng vẫn nhiệm mầu mang phước lành cho thế giới hôm nay.”

Tôi nghĩ lời suy niệm trích từ trong tấm thiệp giáng sinh mà tôi nhận được này đã nói lên được ý nghĩa trọn vẹn của mùa Giáng Sinh. Chúa Hài Đồng đã được sinh ra nơi trần thế. Ngài đến để canh tân lại trái đất thành một nơi của bình an. Ngài đến để xoa dịu những ai còn đang phiền lụy, sầu khổ. Và Ngài đến để mang lại ơn cứu độ cho những ai có lòng tin vào Đấng Cứu Thế. Vì tình yêu cao cả này, Tin Mừng đã ghi lại: các thiên thần đều phải thờ lạy Người. Thánh Gioan đã tuyên bố Ngài là sự sáng chiếu soi trong u tối và trong Ngài, tất cả mọi người chúng ta đều chia sẻ tình yêu đặc biệt của Thiên Chúa.

Chúa Giêsu Kitô, Đấng Cứu Thế của chúng ta, đã đến trần gian và chúc phúc cho thế giới với một tình yêu đong đầy. Mỗi năm khi chúng ta mừng ngày Sinh Nhật của Đấng Cứu Thế, chúng ta không chỉ nhớ lại tình yêu mà Chúa Kitô đã dành cho chúng ta nhưng còn cùng nhau học lại lối sống yêu thương mà Ngài đã sống cho chúng ta. Tuần này, chúng ta ca ngợi lối sống tình yêu đó trong đời sống gia đình. Như chúng ta đã biết, Phúc âm đã ghi lại những khó khăn mà gia đình Thánh Gia đã gặp phải ngay từ lúc ban đầu. Nhưng những khó khăn này đã không thể phá hủy đời sống gia đình của Thánh Gia. Từ tình yêu thật sự dành cho nhau và từ niềm tin tưởng tuyệt đối vào Thiên Chúa, gia đình Thánh Gia đã cảm nhận được sự gìn giữ và quan phòng của Thiên Chúa mỗi khi gia đình gặp nguy hiểm và khốn khó.

Mừng Lễ Thánh Gia Thất, Giáo Hội muốn tuyên xưng Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse là gương mẫu của tình yêu cho chúng ta noi theo. Trong bài đọc 2, thánh Phaolô đã mời gọi chúng ta hãy bắt chước tình yêu của Thánh Gia bằng cách mặc lấy những tâm tình từ bi, nhân hậu, khiêm cung, ôn hòa, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau và hãy tha thứ cho nhau. Tôi chắc chắn rằng nếu mọi người chúng ta trong mùa Giáng Sinh này, biết mặc lấy những nhân đức mà thánh Phaolô mời gọi thì gia đình chúng ta chắc chắn sẽ được Chúa chúc phúc với niềm vui, bình an và hy vọng.

Cuối tuần này, như những mục đồng, chúng ta hãy đến với Chúa Hài Đồng nơi hang đá để dâng lên Ngài tấm lòng biết ơn, mời Ngài hạ sinh nơi gia đình và tuyên xưng Ngài luôn là Đấng Cứu Độ của chúng ta.

Cuối tuần này, chúng ta cũng cảm tạ tình yêu thương của ông bà, cha mẹ và những hy sinh mà các ngài đã dành cho chúng ta. Chúng ta chúc mừng những cha mẹ đã sống những năm tháng trung thành trong tình yêu thương trong ơn gọi của đời sống hôn nhân Công Giáo.

Chúc mừng Giáng Sinh và Phúc Lành đến mọi gia đình trong giáo xứ!

Trong Chúa Hài Đồng,

Lm Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R

Phó Xứ

ĐÁP CA

**Phúc thay những bạn nào tôn sùng Thiên Chúa,
bạn nào ăn ở theo đường lối Người.**

THÁNH LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA

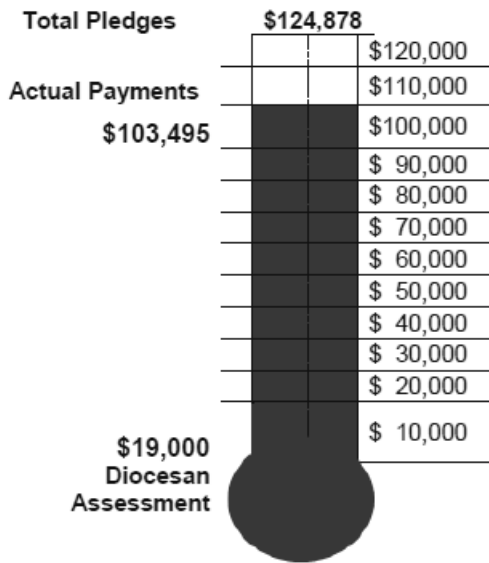
Giáo Xứ La Vang sẽ có Thánh Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa vào ngày 1 tháng 1 năm 2011 vào lúc 1 giờ chiều. Đây là lễ trọng xin cộng đoàn tham dự đông đủ.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Để mừng năm mới 2011, Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Sáu 31 tháng 12. Xin chúc toàn thể cộng đoàn dân Chúa một năm mới tràn đầy hồng ân Thiên Chúa

QUỸ MỤC VỤ 2010

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị với Quỹ Mục Vụ 2010. Giáo xứ đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận là \$19,000. Những đóng góp kể từ đây sẽ được chuyển vào Quỹ Xây Cất cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.



Số tiền đã hứa đóng góp:	\$124,878
Số tiền đã đóng góp:	\$103,495
Tổng cộng số tiền hoàn trả cho tới ngày 30/11/10	\$80,228
Phần trăm số tiền đã đóng góp	83%
Tổng số các gia đình đã hứa đóng góp:	513

LỜI TẠM BIỆT TỪ THẦY SÁU JERRY HÓA ĐÀO

Quý Cha, Thầy Sáu, Soeur, Nhân Viên Văn Phòng, Các Trưởng Hội Đoàn và các Ban, Ngành, Cùng toàn thể quý Giáo Dân thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Quý vị thân mến, Thật khó nói lời tạm biệt, với từng người thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, nơi tôi đã từng phục vụ từ tháng 10 năm 2006. Đầu tháng giêng năm 2007, tôi được Đức Giám Mục Tod Brown, Giám Mục Giáo Phận Orange chính thức bài sai về phục vụ Giáo Xứ này. Tính tới nay, tôi đã phục vụ Giáo Xứ được bốn năm nay. Nay được Đức Giám Mục cho phép tôi vắng mặt một thời gian kể từ ngày 1 tháng Giêng năm 2011. Như vậy ngày 31 tháng 12 tới đây sẽ là ngày chốt của tôi nơi Giáo Xứ La Vang. Xin thân ái gửi lời chào tạm biệt đến quý vị và xin Chúa, Mẹ La Vang chúc lành cho từng người.

Thân mến trong Chúa Kitô
Thầy Sáu Jerry Hóa Đào

THÔNG BÁO NGHỈ HỌC

Các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thêm Sức sẽ nghỉ học 2 tuần: Thứ Bảy 25 tháng 12 và Thứ Bảy 1 tháng 1. Xin kính chúc quý vị phụ huynh và các em học sinh một Giáng Sinh tràn đầy hồng ân Chúa và một năm mới nhiều hạnh phúc

THÔNG BÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có cuộc họp hàng tháng vào Chúa Nhật ngày 2 tháng 1 năm 2011 vào lúc 11 giờ 30 sáng tại tòa nhà sinh hoạt mới, phòng 101. Xin các hội viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.!

THÁNH LỄ GIAO THỪA

Cộng Đoàn Giáo Xứ La Vang sẽ có Thánh Lễ Giao Thừa vào lúc 7 giờ tối ngày thứ sáu 31 tháng 12 năm 2010. Xin cộng đoàn dân Chúa tham dự đông đủ để cầu nguyện cho bình an cho năm mới 2011.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 12

2009	2010	\$ Thay đổi
\$8,762	\$6,949	\$1,813 -

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 12/17/2010 là: **\$385.00**
Số tiền đóng góp trong Đêm Hòa Nhạc Giáng Sinh 18 tháng 12 là **\$770.00**

MEDITATION AND COMMUNITY NEWS

December 26, 2010

My brothers and sisters in Christ,

*“One star shining, one baby sleeping, one Mother smiling,
one world rejoicing, one miracle so long ago that still blesses the world today.”*

I think these greeting words from a Christmas card express the beautiful meaning of the Christmas season. The Holy Infant was born for the world. He came to change the world to be a place of peace, to bring comfort to suffering people and to bless believers with the gift of salvation. As scripture mentions, because of His Divine Love, all the angels of God worship Him. St. John the Evangelist called Him the light shines on in darkness. He reminds us that in Christ we all share the fullness of God's love.

Jesus Christ, the Redeemer, certainly came to the world and blessed the world with His love. Every year when we celebrate His Birthday, we not only remember the love that He has given to us, but also re-learn how to love others like our Holy Redeemer has loved us. This weekend, we celebrate that special love in the context of family love. As scripture tells us that, right at the beginning of their family life, the Holy Family certainly faced many difficulties. But difficulties could not destroy their lives at all. Out of love for one another and putting their total faith in God, they experienced God's protection and providence at every time when their lives were in danger and confusion.

Celebrating this feast, the Church would like to honor Jesus, Mary and Joseph as the models of love for us all. In the second reading, St. Paul invites us to imitate the love of the Holy Family by clothing ourselves with heartfelt mercy, with kindness, humility, meekness, and patience. I'm very sure that if every one of us, during this Christmas season, clothing ourselves with those virtues, we will see our families will be blessed with God's peace, hope and joy.

This weekend, we, like the shepherds, come to the Holy Infant offering Him our grateful hearts, inviting Him to be born in our families and telling Him that He always is our Savior.

This weekend, we also give thanks to all our parents for their sacrificial love and congratulate those who celebrate their many years of loving one another in the sacrament of marriage.

Merry Christmas and Blessings to all Families!

In Our Holy Infant,

Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R
Parochial Vicar

RESPONSORIAL PSALM

*Blessed are those who fear the Lord
and walk in his ways.*

**THE BLESSED VIRGIN MARY, MOTHER OF GOD
MASS SCHEDULE**

Our parish will have a bilingual mass for The Blessed Virgin Mary, Mary of God on Saturday, January 1, 2011 at 1 PM. This is not a holy day of obligation but you are encouraged to come!



NO SCHOOL

There will be no school for all religious education classes, Vietnamese classes, and Confirmation classes on Saturday 12/25 and 1/1/11. We wish all parents and students a Holiday season full of love and happiness.



Monday, December 27

8:30 am Pray for the sick

Tuesday, December 28

8:30 am Pray for the children

Wednesday, December 29

8:30 am Pray for volunteers at our parish

Thursday, December 30

8:30 am Pray for the staff members

Friday, December 31

8:30 am Pray for World Peace

Saturday, January 1

8:00 am Pray for the lonely

10:00pm Pray for religious brothers & sisters

12:00pm Pray for the poor

5:30 pm Pray for the youth

Sunday, January 2

8:00 am Pray for all families

10:00am Pray for all families

12:00pm Divine Mercy / Tacho y Luz Torres (L)

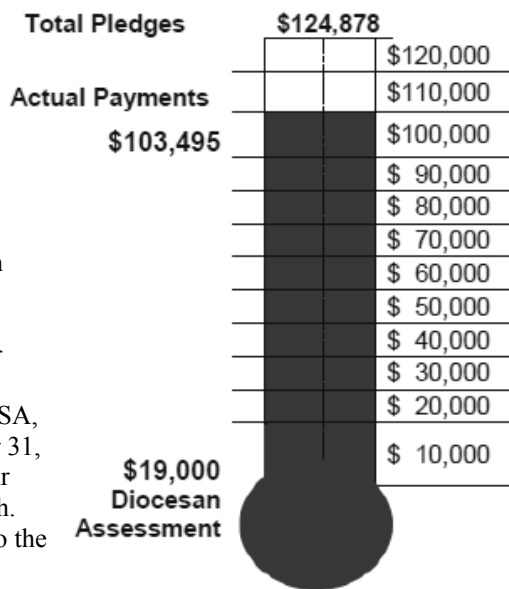
4:30 pm Pray for all families

OFFICE CLOSED

Our parish office will be closed on New Year Eve, Friday 12/31. We wish you and your family a blessed holiday filled with love and happiness.

**OUR LADY OF
LA VANG
PARISH PASTORAL
SERVICES APPEAL
(PSA) 2010**

Thank you for your continued generosity in support of the Pastoral Services Appeal (PSA) 2010. We have met our \$19,000 diocesan goal. Any donations to the PSA, from now to December 31, 2010, are rebates to Our Lady of La Vang Parish. The rebate will apply to the Parish ministries.



Total Pledges	\$124,878
Total Actual Payments	\$103,495
Total Rebate as of 11/10/10	\$80,228
% of Pledge Amount Paid	83%
Number of Pledges	513

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 3rd week of December:

2009	2010	\$ Change
\$8,762	\$6,949	\$1,813 -

Friday Collection, December 17, 2010: **\$385.00**

Christmas concert collection, December 18, 2010, was **\$770.00**

REFLECCIONES Y NOTICIAS EN ESPAÑOL

26 de Diciembre del 2010

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

"Una estrella brillando, un bebé durmiendo, una madre sonriente, un regocijo en el mundo, un milagro de hace tanto tiempo que aún hoy bendice al mundo."

Creo que estas palabras de saludo de una tarjeta de Navidad expresa el sentido hermoso de la temporada de Navidad. El Niño Jesús nació para el mundo. Él vino a cambiar el mundo para que sea un lugar de paz, para llevar consuelo a las personas que sufren y para bendecir a los creyentes con el don de la salvación. En las Escrituras se menciona, la causa de Su Amor Divino, por eso todos los ángeles adoran a Dios. San Juan Evangelista lo llamó la luz que brilla en la oscuridad. Él nos recuerda que en Cristo todos compartimos la plenitud del amor de Dios.

Jesucristo, el Redentor, ciertamente vino al mundo y bendijo al mundo con Su amor. Cada año, cuando celebramos Su cumpleaños, no sólo recordamos el amor que Él nos ha dado, sino también volver a aprender a amar a los demás como nuestro Santo Redentor nos ha amado. Este fin de semana, celebramos el amor especial que hay en la familia. Como las Escrituras nos dice que, justo en el comienzo de su vida familiar, la Sagrada Familia sin duda se enfrentó a muchas dificultades. Pero las dificultades no pudieron destruir la vida en absoluto. Por amor de unos a otros y poniendo su fe total en Dios, que experimentaron la protección y providencia de Dios en cada momento en que sus vidas estaban en peligro y confusión.

Celebrando esta fiesta, la Iglesia desea honrar a Jesús, María y José como los modelos de amor para todos nosotros. En la segunda lectura, San Pablo nos invita a imitar el amor de la Sagrada Familia y arroparnos nosotros mismos con entrañas de misericordia, de bondad, humildad, mansedumbre y paciencia. Estoy muy seguro de que si cada uno de nosotros, durante esta temporada de Navidad, nos vestimos con las virtudes, vamos a ver que nuestras familias serán bendecidas con la paz de Dios, la esperanza y la alegría.

Este fin de semana, nosotros, como los pastores, vayamos al Niño Jesús ofreciéndole nuestros corazones agradecidos, invitándolo a nacer en nuestras familias y diciéndole que El siempre es nuestro Salvador.

Este fin de semana, también damos gracias por nuestros padres por su amor y sacrificios y felicitar a los que celebran muchos años de amarse uno a otro en el sacramento del matrimonio.

Feliz Navidad y Bendiciones a todas las familias!

En Nuestro Niño Jesús,

Padre. Anthony Nguyen C.Ss.R.

Vicario Parroquial

SALMO RESPONSORIAL

Dichosos los que temen al Señor y siguen sus caminos

HORARIO DE MISAS DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA, MADRE DE DIOS

Nuestra parroquia celebrara una Misa bilingüe para la Santísima Virgen Maria, Madre de Dios, el Sábado 1 de Enero del 2011 a las 1 pm. Este NO es un día de obligación, pero le animamos a que venga a escuchar la Misa!

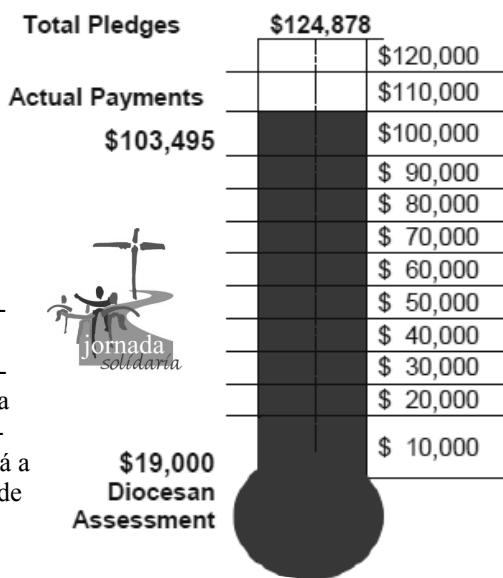
HORARIO DE OFICINA

La oficina de la parroquia estará cerrada el Viernes 31 de Diciembre para celebrar el primero de Año. Les deseamos a usted y a su familia un felices fiestas llenas de bendiciones y felicidad!

APOYE LA CAMPAÑA DE PSA 2010

Gracias por su continua generosidad y apoyo a la campaña de servicios pastorales (PSA) 2010. Ya llegamos al objetivo diocesano de \$19,000.

Ahora estamos en el proceso de reembolso, lo que significa que todas las donaciones de ahora al 31 de Diciembre de 2010, son reembolsos a la parroquia de nuestra Señora de La Vang. El reembolso se aplicará a los ministerios de la parroquia.



Total de Promesas	\$124,878
Total de Pagos Actuales	\$103,495
Total de Reembolso al 30 de Noviembre	\$80,228
% de Promesas Pagadas	83%
Numero de Promesas	513

DESPEDIDA DE DIÁCONO JERRY

Sacerdotes, Diacono, Hermana, Personal de la Parroquia, Líderes de Ministerio, Amigos y Feligreses,

Es difícil decir adiós a todos y a cada uno de ustedes en nuestra Señora de La Vang, donde he servido desde Octubre del 2006. El 1 de enero de 2007 fui oficialmente asignado a la parroquia por el Obispo Tod Brown, Obispo de la Diócesis de Orange. Hasta la fecha, he servido en nuestra parroquia durante cuatro años. El Obispo Brown me ha otorgado un permiso de ausencia comenzando el 1 de Enero del 2011, por lo tanto, el 31 de Diciembre será mi ultimo día en la parroquia. Adiós a todos y que Dios y la Madre de La Vang los bendiga a cada uno de ustedes.

En Jesucristo,
Diácono Jerry Dao



CLASES DE EDUCACION RELIGIOSA

No habrá clases de Educación Religiosa en ninguno de los 3 idiomas, clases de Vietnamita, ni Clases de Confirmación desde el Sábado 25 de Diciembre hasta el 1 de Enero, 2011. Les deseamos a todos los padres y estudiantes unas muy felices fiestas, llenas de amor y felicidad.

¡GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 3º Semana de Diciembre

2009	2010	Cambio en \$
\$8,762	\$6,949	\$1,813 -

Colecta del Viernes 17 de Diciembre del 2010: **\$385.00**

Colecta del Concierto de Navidad del 18 de Diciembre fue de **\$770.00**